

[2]

Ex/CL/PG/4.5/80/2018

OR

- b) Discuss the major preoccupations of 20th century Western translation theorists and their concerns about the involvement of the translator, with close reference to the essays you have read.
3. a) Asrukumar Sikdar and P Lal wrote on translation in India in the cultural idiom of two different languages –Bangla and English respectively. Does this make any qualitative difference in their stances vis-a-vis translation ? Discuss critically .

OR

- b) Discuss critically the concept of “transcreation”. Would you agree with the contention that all translation is actually transcreation ? What do you think are the dangers of accepting this contention uncritically ?

MASTER OF ARTS EXAMINATION, 2018

(2nd Year, 4th Semester)

COMPARATIVE LITERATURE

COURSE – CL/PG/4.5

(TRANSLATION STUDIES)

Full Marks : 30

Time : Two hours

Answer *three* questions either in Bangla or in English but all *three* in the same language. All questions carry equal marks.

1. a) How far are Lakshmi Holmstrom’s comments in “Translation : Roles Responsibilities and Boundaries” relevant to the *Indian* translation industry ?

OR

- b) Discuss the politics of postcolonial translation with reference to the relevant essay by Harish Trivedi.
2. a) Discuss Friedrich Schleiermacher’s position on the domestication-foreignisation debate. Account for his stance on this matter. How far do you think his position is relevant to the context of translation of Indian bhasa literature into English ?

[Turn over